



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

SOLLEVATORE ELETTRICO CON IMBRACATURA
ELECTRIC LIFT WITH HARNESS
LÈVE-PERSONNE ÉLECTRIQUE AVEC HARNAIS
ELEVADOR ELÉCTRICO CON ARNÉS
ELEVADOR ELÉTRICO COM ARNÊS
LIFT ELECTRIC CU HAM
ELLYFT MED SELE
ELEKTRIČNA DIZALICA S REMENOM

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós

Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul

Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss

Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi

REF LW06206 (GIMA 43455)



Mingguang Longway Technology Co., Ltd.
No. 59 Lingji Rd., Industrial Park, Mingguang, Anhui, China
Made in China



Lotus NL B.V. Koningin Julianaplein 10, 1 e Verd, 2595AA,
The Hague, Netherlands



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



ROMÂNĂ

1. AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ

1.1 Avertismente generale

- ⚠ Manualul de instrucțiuni este parte integrantă din livrare, trebuie păstrat cu grijă și trebuie să fie disponibil pentru consultare imediată.
- ⚠ Acest document este destinat proprietarului, managerilor de securitate, utilizatorilor, lucrătorilor de întreținere și trebuie să fie predat în cazul eventualelor transferuri.
- ⚠ Manualul oferă informații despre utilizarea corectă a unui lift, despre caracteristicile tehnice și despre măsurile de siguranță. Cu toate acestea, el nu poate suplini vreodată lipsa de experiență.
- ⚠ Dacă la primire se constată daune de transport, dispozitivul nu trebuie utilizat. Trebuie să contactați serviciul de asistență tehnică pentru verificarea și inspecția dispozitivului.
- ⚠ Dispozitivul trebuie utilizat de către persoanele care pot controla fizic puterea dispozitivului sau greutatea persoanei transportate.
- ⚠ Conducătorul dispozitivului trebuie să cunoască și să fi înțeles pe deplin conținutul manualului.
- ⚠ Înainte de fiecare utilizare, verificați întotdeauna eficiența componentelor frânei și siguranța în general.
- ⚠ Persoana care conduce trebuie să țină ambele mâini ferm pe ghidon.
- ⚠ Dispozitivul trebuie utilizat în conformitate cu următoarele cerințe:
 - Utilizatorul trebuie să fie mai mare de 18 ani.
 - Să nu utilizeze ajutorul ca mijloc de transport pentru diferite obiecte.
 - Alte articole diferite sau greutăți suplimentare nu trebuie transportate împreună cu persoana.
 - Conducătorul dispozitivului nu trebuie să părăsească liftul în timp ce o persoană se află la bord.
 - Nu utilizați dispozitivul pe suprafețe neuniforme.
- ⚠ Dispozitivul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt afectate sau lipsite de experiență ori cunoștințe, cu excepția situației în care au putut beneficia de acesta printr-o persoană responsabilă de siguranță, supravegherea sau de instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului.
- ⚠ Persoanele transportate și conducătorii dispozitivului nu trebuie să fumeze pentru a preveni deteriorarea sau arderea îmbrăcămintei, husei sau, în orice caz, daunele aduse persoanelor.
- ⚠ Conducătorii dispozitivului trebuie să țină ghidonul cu ambele mâini pentru a asigura controlul constant al liftului.
- ⚠ Asamblarea și reglajele trebuie efectuate numai de către personalul autorizat.
- ⚠ Nu ridicați niciodată dispozitivul cu persoana la bord.
- ⚠ Dispozitivul nu poate fi utilizat în cazul expunerii la stropi de apă sau la condiții meteorologice nefavorabile.
- ⚠ Manipularea și pacientul trebuie să aibă grijă să nu poarte eșarfe lungi sau haine largi; acestea se pot încurca și pot constitui o sursă de pericol.
- ⚠ Înainte de a utiliza dispozitivul, asigurați-vă că greutatea persoanei transportate nu depășește capacitatea maximă de încărcare admisă. Această valoare este afișată pe brațul de ridicare.
- ⚠ Liftul este destinat ridicării și transferului persoanelor cu dizabilități din pat în scaunul cu rotile și invers și nu trebuie folosit pentru a transporta persoana dintr-o cameră în alta.

- ⚠ Liftul este un ajutor blând, de aceea nu trebuie folosit pentru alte utilizări decât cele pentru care a fost proiectat.
- ⚠ Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul

1.2 Simboluri utilizate

În manual pot fi găsite următoarele simboluri.

	Operațiunea trebuie efectuată numai de către personalul calificat sau de un centru de asistență
	Citiți manualul de instrucțiuni
	Operațiune care trebuie realizată de două persoane
	Avertizare! Pericol
	Avertizare! Informații importante
	Folosiți mănuși de protecție

Producătorul își rezervă dreptul de a aduce orice modificări produsului și manualului de instrucțiuni fără vreo notificare prealabilă sau fără actualizarea producțiilor anterioare.

Producătorul este exonerat de orice responsabilitate pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare de către personalul neinstruit, din modificări sau intervenții neautorizate, utilizarea de piese de schimb neautorizate, evenimente excepționale, nerespectarea completă a instrucțiunilor cuprinse în acest manual.

2. DESCHIDEREA PACHETULUI

- Atunci când utilizați un cărucior pentru a muta produsul ambalat, aveți grijă deosebită pentru a evita rănila prin răsturnare.
- Deschideți ambalajul și îndepărtați cu grijă conținutul, având grijă să nu-l deteriorați.
- După deschiderea dispozitivului, asigurați-vă că acesta nu este deteriorat.
- Orice deteriorare trebuie raportată transportatorului în termen de 24 ore.

2.1 Sfaturi pentru protejarea mediului

Ambalajul este 100% reciclabil. Pentru eliminare, respectați reglementările locale. Materialul de ambalare (pungi de plastic, elemente din polistiren etc.) nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor, reprezentând o potențială sursă de pericol.

În baza articolului 13 din Decretul legislativ nr. 151 din 25 iulie se recomandă respectarea următoarelor avertismente generale:

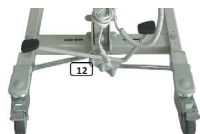
- Simbolul coșului tăiat pe echipament sau pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul trebuie colectat separat de alte deșeuri la sfârșitul duratei sale de utilizare.
- Utilizatorul care dorește să arunce acest dispozitiv trebuie să contacteze compania locală responsabilă cu eliminarea deșeurilor și să respecte sistemul pe care aceasta îl adoptă în vederea implementării eliminării acestuia.
- Colectarea separată adecvată pentru eliminarea ulterioară a echipamentelor în vederea reciclării, tratării și eliminării ecologice ajută la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și a sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor.
- Eliminarea ilegală a produsului presupune aplicarea sancțiunilor administrative prevăzute de legislația în vigoare.

3. DESCRIERE

Liftul electric LW06206 permite ridicarea unei persoane prin acțiunea actuatoarei liniare pentru transferuri (de ex., de la pat la un scaun cu rotile). Operațiunea are loc prin utilizarea unui ham din material textil echipat cu curele de prindere.

3.1 Ilustrația produsului

1. Bază
2. Roți față
3. Roți spate cu frână
4. Coloană
5. Braț de ridicare
6. Balanță
7. Deschidere sistem de bază
8. Mâner
9. Unitate de control cu baterie și încărcător intern
10. Inel de siguranță
11. Actuator linear
12. Pedale de picior pentru deschidere



Dispozitivul este livrat standard cu un ham standard de dimensiuni medii

13. inele de fixare pe suportul lateral al capului

14. inele de fixare pe suportul lateral al piciorului

4. ASAMBLARE

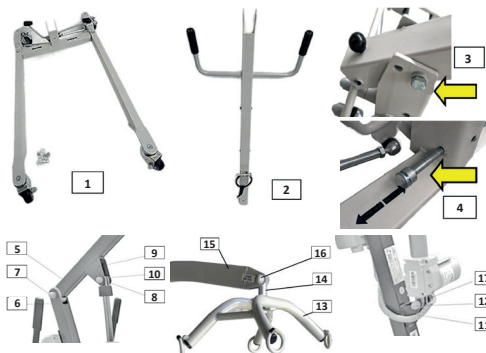
Dispozitivul trebuie montat și testat înainte de utilizare de către personalul calificat.

Aceste operațiuni trebuie efectuate de către personalul calificat

4.1 Asamblare șasiu

Scoateți toate piesele din pachet.

Așezați coloana portantă vertical (2) față de bază (1) și fixați-o în poziție cu șurubul furnizat (3). Folosiți o cheie M19 și știftul detașabil (4), apoi strângeți șurubul (3).



Introduceți brațul (5) în flanșa relevantă (6) din partea superioară a coloanei de transport și fixați-l în poziție folosind șurubul și piulița (7) furnizate. Strângeți șurubul și piulița folosind o cheie M17.

Introduceți capătul superior al actuatorului electric (8) în flanșa de pe brațul superior (9) și fixați-l în poziție folosind șurubul și piulița (10) furnizate. Strângeți șurubul și piulița folosind o cheie M17.

Introduceți capătul inferior al actuatorului electric (17) în flanșa corespunzătoare (11) și fixați-l folosind șurubul furnizat (12). Strângeți șurubul și

piulița folosind o cheie M17.

Introduceți știftul de pivotare (14) al suportului de atașare (13) în locul de la capătul brațului de ridicare (15) și ancorați-l folosind șurubul furnizat (16). Strângeți șurubul și piulița cu o cheie M17.

4.2 Instalarea sistemului electric

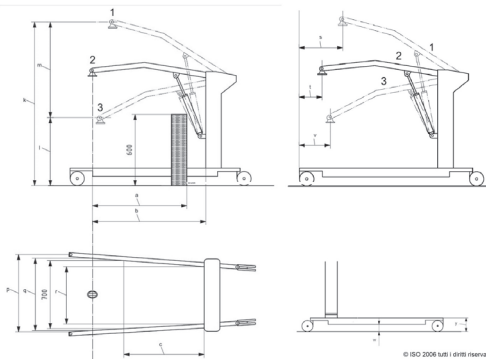


Procedați după cum urmează:

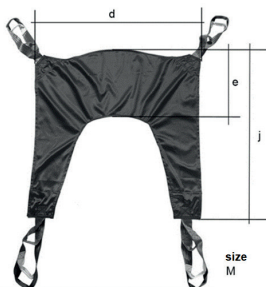
Conectați cablul motorului (3) la conectorul (b) al unității de comandă (2), Conectați cablul panoului de butoane (1) la conectorul (a) al unității de comandă (2)

OBSERVAȚIE: Conectorul (c) nu este utilizat în această versiune a racordului

5. SPECIFICAȚII



© ISO 2008 toți i drepturi rezervati



Material: Poliester 100%

size M

	descriere	Mm
1	Poziția cea mai înaltă	1870
2	locăția la distanța maximă	1610
3	Poziția cea mai joasă	440
a	distanța maximă la 600 mm	610
b	distanța maximă de la bază.	610

c	Distanța de la bază cu picioarele deschise până la 700 mm.	800
k	Înălțimea maximă CSP.	1870
i	Înălțimea minimă CSP.	440
m	Excursie de ridicare	1430
p	lățimea internă maximă	720
q	lățimea internă la distanța maximă	670
r	lățimea internă minimă	480
s	distanța minimă de la perete la CSO la înălțimea maximă (picioarele depărtate)	560
t	distanța minimă de la perete la CSO până la extensia maximă (picioarele depărtate)	220
v	distanța minimă de la perete la CSO la înălțimea minimă (picioarele depărtate)	560
y	Înălțimea bazei	115
w	spațiu liber sub picioare	50
d	lățime totală	920
e	înălțimea benzii din spate	560
j	lungime totală	1050

Specificații tehnice		
Greutate (kg)		37
Capacitate (kg)		150
Diametrul roții din față (mm)		75
Diametrul roții din spate cu frână de parcare (mm)		100
Raza de rotație 360° (mm)		1260
Baterie internă de alimentare (gel conductor)	24 V dc (2x12 Vdc) - 2,9 Ah	
Sursa de alimentare pentru încărcarea bateriei	100-240 Vac - 50/60 Hz	
Numărul de cicluri de ridicare cu bateria la eficiență maximă și încărcare inițială de peste 90%	Sarcină = 150 kg	30
Timp mediu de încărcare a bateriei mai puțin de 10% încărcare (h)		4
Domeniu de utilizare a temperaturii ambientale (C°)		0 ÷ 45
Temperatura de depozitare în mediu uscat (C°)		-10 ÷ 40
Dimensiuni pachet L x A x H (mm)		670 x 1160 x 260
Greutate cu ambalaj (kg)		42
Nivel de sunet (dB)		< 70

6. UTILIZARE PREVĂZUTĂ

6.1 Utilizare prevăzută

Utilizarea dispozitivului este permisă numai cu condiția ca toate elementele de siguranță și părțile funcționale să fie eficiente.

- Liftul este destinat ridicării și transferului persoanelor cu dizabilități (de

exemplu, din pat în scaunul cu roțile și invers); nu poate fi folosit pentru a transfera persoana dintr-o cameră în alta.

- Liftul este un ajutor specific, prin urmare, nu trebuie folosit pentru alte utilizări decât cele pentru care a fost proiectat.

Dispozitivul poate fi manipulat numai pe suprafețe plane cu parte inferioară stabilă.

Utilizarea este exclusiv cea descrisă în acest manual. Prin urmare, se recomandă să citiți cu atenție aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu funcționalitatea dispozitivului.

6.2 Interzicerea folosirii

- Nu poate fi folosit pentru a ridica obiecte, doar persoane
- Nu poate fi utilizat dacă greutatea persoanei depășește capacitatea maximă admisă de încărcare (150 kg)
- Nu poate fi folosit dacă subiectul care urmează să fie ridicat nu este bine fixat de hamurile furnizate.
- Nu poate fi folosit de conducătorii care, ca urmare a structurii fizice și a atitudinii lor, pot avea dificultăți în controlul greutateii persoanei și a dispozitivului de ridicare.
- Nu poate fi utilizat în medii supuse stropirii cu apă sau în condiții meteorologice critice ori nefavorabile.
- În plus, nu ar trebui utilizat în toate situațiile în care principiile descrise în capitolul 2 nu sunt respectate.
- Nu trebuie utilizat dacă se constată defecte sau defecțiuni care ar putea genera situații periculoase imprevizibile.

6.3 Riscuri reziduale

- Risc de strivire a picioarelor personalului desemnat dacă nu sunt respectate cerințele din acest manual.
- Risc de prindere a îmbrăcămintei largi care ajunge la partea de jos a dispozitivului de asistență.
- Risc de cădere a pacientului dacă nu sunt luate toate măsurile de precauție necesare pentru a conduce dispozitivul și a menține o poziție verticală și stabilă.

7. MOD DE UTILIZARE

- Înainte de utilizarea zilnică a dispozitivului, verificați întotdeauna starea și eficiența generală a acestuia și încărcarea bateriei.

7.1 Încărcarea bateriei

Unitatea de control este echipată cu un conector pentru cablul de încărcare a bateriei (furnizat), indicat în zona încercuită cu galben a unității de comandă.



Indicații de încărcare

- Bateria trebuie încărcată doar folosind cablul furnizat.
- Evitați utilizarea prelungitoarelor, a adaptoarelor sau a altor dispozitive.
- Starea de încărcare a bateriei este direct vizibilă pe unitatea de control pe afișajul LCD.

Bateriile nu necesită întreținere. Cuplați conectorul la priză de pe unitatea de comandă.

Conectați mufa încărcătorului la rețea.

Încărcarea bateriei din starea de încărcare scăzută sau complet descărcată durează aproximativ 4 ore.

Dacă dispozitivul urmează să rămână nefolosit pentru o perioadă lungă de timp (peste o lună), este necesar să reîncărcați bateria lunar.

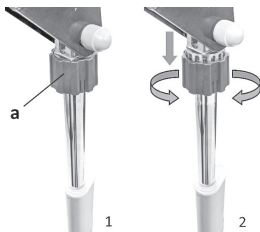
7.2 Funcție de ridicare

- Asigurați-vă că bateria este complet încărcată.
- Asigurați-vă că butonul de siguranță este deblocat (rotindu-l în sens antiorar).
- Apăsăți butonul de pe telecomandă pentru a opera liftul.
- Controlul mișcării poate fi efectuat și prin intermediul celor 2 butoane de pe corpul unității de comandă principale, lângă afișajul bateriei

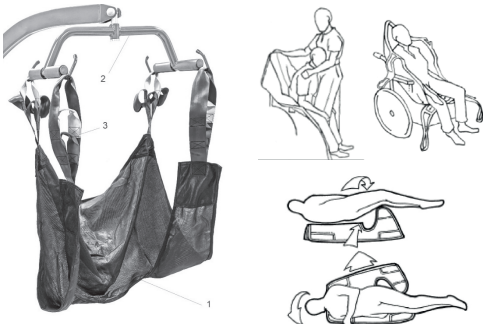


7.3 Funcția inelului de siguranță

În fața unor potențiale defecțiuni ale unității electrice a mașinii, sau a unor situații critice precum opriri neașteptate din cauza unei baterii descărcate, este posibilă reglarea înălțimii brațului de ridicare și, în consecință, a culbutorului acestuia, prin simpla acționare asupra inelului de siguranță corespunzător, plasat la capătul actuatorului liniar. Butonul roșu (a) situat în partea de sus a actuatorului poate fi deplasat manual în jos, trecându-l din poziția fig. 1 la cea din fig. 2. În acest moment, este posibilă rotirea manuală a acestuia prin activarea urcării sau coborârii manuale a brațului de ridicare, liftul fiind echipat împotriva strivirii accidentale din cauza brațului dispozitivului. În practică, dacă brațul de ridicare întâlnește în timpul mișcării sale motorizate în jos un obstacol, pentru a evita provocarea de pagube persoanelor sau lucrurilor în mod automat, va fi adus în poziția la care se face referire în figura 2 și va opri întotdeauna automat împingerea în jos (motorul de acționare va rula în gol chiar dacă butonul de comandă este apăsat pentru mișcarea de coborâre).



7.4 Utilizarea hamurilor



Pentru utilizarea hamului universal furnizat (nu este potrivit pentru pacienții care nu își pot controla capul), consultați următoarea procedură:

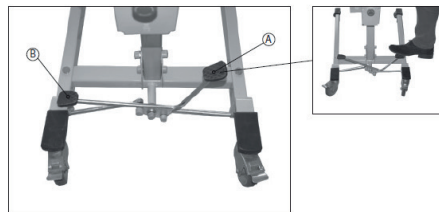
- Puneți hamul (1) pacientului sau persoanei cu dizabilități. (șchițele de mai jos sunt pur indicative pentru aplicație pentru pacientul culcat sau pacientul așezat)
- Coborâți brațul de ridicare la nivelul dorit.
- Atașați hamul (1) la cărligele acestuia pentru suportul greutății (2) și ridicați pacientul.

Înainte de ridicare, adaptați hamul (1) la nevoile pacientului, alegând corespunzător fantele (3) identificate prin 3 culori diferite pentru ca fiecare dintre ele să fie atașată de cărlige. O schemă de culori diferită a inelului de atașare între partea capului și partea piciorului hamului va avea ca rezultat o înclinare și o poziție diferită a pacientului atunci când este ridicat.

position	Leg's fixed ringbelt	Head's fixed ringbelt
	BLUE	RED
	BLUE	YELLOW
	BLUE	BLUE
	YELLOW	BLUE

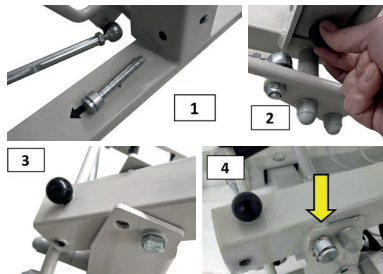
7.5 Deschiderea bazei liftului

Întinderea bazei liftului are loc prin intermediul unui sistem special de pedale, amplasat în spate; apăsați pedala (A) pentru deschidere, sau apăsați pedala (B) pentru închidere.

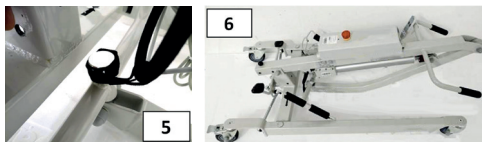


7.6 Cot de ridicare

Pentru a îndoi liftul, procedați după cum urmează: coborâți brațul de ridicare la maximum cu ajutorul comenzii electrice



Apoi treceți la extragerea știftului de blocare (1), susținând coloana de ridicare, eliberați butonul de ieșire rabatabil (2) trăgându-l și, în cele din urmă, îndoiți coloana montantă înainte (3). La atingerea poziției orizontale a coloanei, introduceți știftul de blocare în zona indicată poziția (4) pentru a fixa coloana de ridicare în poziția îndoită.



Atașați cureaua elastică la știftul coșului (5)

Liftul va apărea ca în (6)

Pentru a redeschide liftul, urmați procedura de îndoire descrisă mai sus.

8. ÎNTREȚINERE ORDINARĂ

Liftul necesită întreținere de rutină ca orice alt produs, pentru a-l menține în condiții perfecte de eficiență, chiar și după ani de utilizare.

Îndepărtați murdăria și orice elemente care se pot acumula zilnic. Puteți folosi un aspirator de uz casnic.

Mai jos veți găsi un tabel cu o indicație despre cât de des trebuie efectuate operațiunile de întreținere.

Tabel de întreținere obișnuită

Frecvență:	
Semi-annuală	Curățarea pieselor metalice Curățarea acestor piese în funcție de utilizare și nevoie Curățarea pieselor din plastic Curățarea acestor piese în funcție de utilizare și nevoie Curățarea roților Curățarea acestor piese în funcție de utilizare și nevoie
Bilunară	Lubrifiere În funcție de utilizare și nevoie
Annuală	Control general Verificați roțile și strângeteți șuruburile. Verificați sistemul de frânare Verificați dacă vopseaua este ruginită sau ciobită Verificați dacă piesele din plastic sunt intacte și verificați starea de uzură; înlocuiți-le dacă este necesar Verificați dacă motoarele electrice funcționează corect și lubrifiați șuruburile de glisare

Semi-annuală	Baterii Verificați dacă timpul de încărcare a bateriei nu este prea lung, în caz contrar, contactați serviciul de asistență tehnică.
Transfer către terțe persoane sau restabilire	Dezinfectare. Atenție! Dezinfectanții trebuie utilizați numai de către personalul special calificat. Dezinfectarea acestui dispozitiv trebuie efectuată de către centrele specializate conform prevederilor autorității sanitare competente. Pentru mai multe informații, contactați furnizorul de servicii tehnice autorizat.

8.1 Curățarea pieselor metalice

Piese metalice vopsite pot fi curățate cu spray-uri de uz casnic din comerț, însă aveți grijă să nu conțină alcool sau solvenți care pot decolora sau deteriora vopselele.

Piese cromate pot fi curățate cu produse de uz casnic obișnuite și apoi uscate bine. Nu folosiți jeturi directe de apă, nici nu stropiți.

8.2 Curățarea pieselor din plastic

Pentru curățarea pieselor din plastic, utilizați un detergent special pentru plastic din comerț, urmând instrucțiunile și contraindicațiile prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului. Evitați solvenții sau produsele care conțin alcool.

Nu folosiți jeturi directe de apă, nici nu stropiți.

8.3 Curățarea roților

Curățați periodic roțile, inclusiv în funcție de tipul de mediu în care este utilizat dispozitivul.

Îndepărtați de pe suprafețe orice părți solide care se pot bloca în cauciuc, fire și păr care ar putea fi înfășurate în jurul butucului, ceea ce face dificilă rotirea. Curățați mecanismul de blocare cu o periuță de dinți.

9. DEPARARE

Componentă	Inconvenient	Soluție
Roată	Scârțâit în timpul mișcării	Curățarea roților Ungerea roților. Înlocuiți roțile
	Baterie descărcată	Verificați încărcătorul și încărcați dacă este necesar
	Buton de siguranță apăsat	Deblocați butonul
	Cablurile de conectare ale actuatorului/telecomenzii/unității de control nu sunt conectate corect	Verificați conexiunile electrice. Verificați funcționarea componentelor electrice
Baterii	Bateria nu se încarcă normal, durează prea mult sau nu se încarcă în mod complet	Verificați integritatea electrică a unității de comandă Verificați integritatea și modul de cuplare a conexiunii dintre mașină și curentul de rețea
	Bateria are o limită pentru reumpleri	

10. ACCESORII

LW06407		CHINGĂ UNIVERSALĂ Mărime: S-M-L
LW06401		Chingă de tip economic Mărime: S-M-L

LEGENDA SIMBOLURILOR

	Producător
	Data fabricației
	Cod produs
	Număr de lot
	Reprezentant autorizat pe teritoriul Comunității Europene
	Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Dispozitiv medical conform regulamentului (UE) 2017/745
	Dispozitiv medical
	Identificatorul unic al dispozitivului
	Smaltimento RAEE
	Importat de

CONDIȚII DE GARANȚIE GIMA

Se aplică garanția B2B standard Gima, de 12 luni



Eliminare: Produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. Utilizatorii trebuie să elimine acest echipament prin aducerea acestuia la un punct de reciclare specific pentru echipamentele electrice și electronice